

Joseph Freiherr von Eichendorff,
Nokte

tradukita de Cezar

Mi migras tra la noktkviet',
Ŝteliras ofte en sekret'
jen Lun' el nigra nubkovrilo.
Kaj tie, ĉie en la val'
Vekiĝas najtingal',
Kaj poste reas griz', trankvilo.

Ho vi mirinda noktkantad':
El for' tra l' land' riverplaŭdad'.
Sub nigraj arboj eĉ trem-plonĝo
Konfuzas pensojn ĝi.
Freneze kantas mi,
Jen kvazaŭ voko nur el sonĝo.

Traduko de la Germana poemo "Nachts"
de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF
(*1788-03-10 - †1857-11-26) en Esperanton
de CEZAR (civila nomo: Hans-Georg Kaiser,
*1954-05-21).

Arg-1069-2158 (2014-06-27 22:00:11)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://cezartradukoj.blogspot.de/2012/12/josefo-de-eichendorff-kristnasko.html#!/2013/06/josefo-de-eichendorff-nokte-rimpoemo.html>.

Joseph Freiherr von Eichendorff,
Nachts

Ich wandre durch die stille Nacht,
Da schleicht der Mond so heimlich sacht
Oft aus der dunklen Wolkenhülle,
Und hin und her im Tal
Erwacht die Nachtigall,
Dann wieder alles grau und stille.

O wunderbarer Nachtgesang:
Von fern im Land der Ströme Gang,
Leis Schauern in den dunklen Bäumen -
Wirrst die Gedanken mir
Mein irres Singen hier
Ist wie ein Rufen nur aus Träumen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 - †1857-11-26).*

Arg-1069-2157 (2014-06-27 19:56:38)